

Sreda, 13. marec 2013

P7_TA(2013)0079

Sistem nacionalnih in regionalnih računov *I****Zakonodajna resolucija Evropskega parlamenta z dne 13. marca 2013 o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o Evropskem sistemu nacionalnih in regionalnih računov v Evropski uniji (COM(2010)0774 – C7-0010/2011 – 2010/0374(COD))****(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)**

(2016/C 036/37)

Evropski parlament,

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2010)0774),
 - ob upoštevanju člena 294(2) in člena 338(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C7-0010/2011),
 - ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju mnenja Evropske centralne banke z dne 19. maja 2011 ⁽¹⁾,
 - ob upoštevanju zaveze predstavnika Sveta z dne 19. decembra 2012, da bo Svet odobril stališče Parlamenta v skladu s členom 294(4) Pogodbe o delovanju Evropske unije,
 - ob upoštevanju člena 55 Poslovnika,
 - ob upoštevanju poročila Odbora za ekonomske in monetarne zadeve ter mnenja Odbora za regionalni razvoj (A7-0076/2012),
1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;
 2. poziva Komisijo, naj zadevo ponovno predloži Parlamentu, če namerava svoj predlog bistveno spremeniti ali nadomestiti z drugim besedilom;
 3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

P7_TC1-COD(2010)0374**Stališče Evropskega parlamenta, sprejeto v prvi obravnavi dne 13. marca 2013 z namenom sprejetja Uredbe (EU) št. .../2013 Evropskega parlamenta in Sveta o Evropskem sistemu nacionalnih in regionalnih računov v Evropski uniji**

(Ker je bil dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom, je stališče Parlamenta enako končnemu zakonodajnemu aktu, Uredbi (EU) št. 549/2013.)

P7_TA(2013)0080

Odgovornosti države zastave za izvrševanje Direktive Sveta 2009/13/ES o izvajanju Sporazuma, sklenjenega med Združenjem ladjarjev Evropske skupnosti in Evropsko federacijo delavcev v prometu, o Konvenciji o delovnih standardih v pomorstvu *I**

⁽¹⁾ UL C 203, 9.7.2011, str. 3.

Sreda, 13. marec 2013

Spremembe Evropskega parlamenta, sprejete dne 13. marca 2013, k predlogu direktive Evropskega parlamenta in Sveta o odgovornostih države zastave za izvrševanje Direktive Sveta 2009/13/ES o izvajanju Sporazuma, sklenjenega med Združenjem ladjarjev Evropske skupnosti (ECSA) in Evropsko federacijo delavcev v prometu (ETF) o Konvenciji o delovnih standardih v pomorstvu iz leta 2006, ter o spremembi Direktive 1999/63/ES (COM (2012)0134 – C7-0083/2012 – 2012/0065(COD)) ⁽¹⁾

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

(2016/C 036/38)

Sprememba 1**Predlog direktive****Uvodna izjava 10***Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

- (10) Čeprav Direktiva 2009/21/ES ureja odgovornosti države zastave z vključevanjem sistema pregledov IMO za države zastave v zakonodajo Unije ter uvajanjem izdajanja spričeval nacionalnih pomorskih organov o kakovosti, se zdi, da bi ločena direktiva, ki zajema delovne standarde v pomorstvu, primerneje in jasneje odražala različne namene in postopke.

Sprememba

- (10) Čeprav Direktiva 2009/21/ES ureja odgovornosti države zastave z vključevanjem sistema pregledov IMO za države zastave v zakonodajo Unije ter uvajanjem izdajanja spričeval nacionalnih pomorskih organov o kakovosti, se zdi, da bi ločena direktiva, ki zajema delovne standarde v pomorstvu, primerneje in jasneje odražala različne namene in postopke. **Zaradi tega ta direktiva ne bi smela vplivati na Direktivo 2009/21/ES, ki se uporablja samo za konvencije IMO. V vsakem primeru bi morale biti države članice še naprej sposobne razvijati, izvajati in vzdrževati sistem vodenja kakovosti za operativne dele dejavnosti svojih uprav za pomorstvo, ki so povezane z državo zastave in spadajo v področje uporabe te direktive.**

Sprememba 2**Predlog direktive****Uvodna izjava 11***Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

- (11) Direktiva 2009/13/ES se uporablja za pomorščake na ladjah, ki plujejo pod zastavo države članice. **Zato morajo države članice spremljati skladnost ladij**, ki plujejo pod njihovo zastavo, **z vsemi določbami navedene direktive.**

Sprememba

- (11) Direktiva 2009/13/ES se uporablja za pomorščake na ladjah, ki plujejo pod zastavo države članice. Države članice **bi morale zagotoviti učinkovito izpolnjevanje svojih obveznosti kot države zastave, tako da bodo ladje, ki plujejo pod njihovo zastavo, upoštevale ustrezne dele MKDSP iz leta 2006, ki ustrezajo elementom iz Priloge k navedeni direktivi. Pri vzpostavitvi učinkovitega sistema nadzornih mehanizmov, vključno z inšpekcijskimi pregledi, bi lahko posamezne države članice izdale dovoljenja javnim institucijam ali drugim organizacijam v smislu MKDSP iz leta 2006.**

⁽¹⁾ Zadeva je bila v skladu z drugim pododstavkom člena 57(2) vrnjena pristojnemu odboru v ponovno obravnavo (A7-0037/2013).

Sreda, 13. marec 2013

Sprememba 3
Predlog direktive
Uvodna izjava 13 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

(13a) *Zaradi uporabe in/ali interpretacije te direktive se nikakor ne bi smela zmanjšati raven varstva delavcev, ki jo ti uživajo v skladu z zakonodajo Unije.*

Sprememba 4
Predlog direktive
Člen 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

Ta direktiva določa pravila, ki zagotavljajo, da države članice učinkovito izpolnjujejo svoje obveznosti kot države zastave v zvezi s spremljanjem skladnosti ladij, ki plujejo pod njihovo zastavo, z Direktivo 2009/13/ES. Ta direktiva ne posega v Direktivo 2009/21/ES **Evropskega parlamenta in Sveta**.

Ta direktiva določa pravila, ki zagotavljajo, da države članice učinkovito izpolnjujejo svoje obveznosti kot države zastave v zvezi s spremljanjem skladnosti ladij, ki plujejo pod njihovo zastavo, z Direktivo 2009/13/ES **in s sporazumom socialnih partnerjev, ki ji je priložen**. Ta direktiva ne posega v Direktivo 2009/21/ES ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ UL L 131, 28.5.2009, str. 132.

Sprememba 5
Predlog direktive
Člen 2 – točka b a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

Opredelitve pojmov

Opredelitve pojmov

(ba) **„Direktiva 2009/13/ES“ pomeni to direktivo in sporazum socialnih partnerjev, ki ji je priložen;**

Sprememba 6
Predlog direktive
Člen 2 – točka b b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

(bb) **„spričevalo o delu v pomorstvu“, „začasno spričevalo o delu v pomorstvu“ in „izjava o skladnosti dela v pomorstvu“ pomenijo tako imenovane dokumente iz odstavka 9 standarda A5.1.3. Konvencije o delovnih standardih v pomorstvu iz leta 2006, ki so pripravljene v obliki, ki ustreza obrazcem iz dodatka A5-II k tej konvenciji;**

Sreda, 13. marec 2013

Sprememba 7
Predlog direktive
Člen 3 – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Spremljanje skladnosti

*Sprememba*Spremljanje skladnosti **in certificiranje**

Sprememba 8
Predlog direktive
Člen 3 – odstavek - 1 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

-1. Vsaka država članica zagotovi izvrševanje obveznosti iz Direktive 2009/13/ES za ladje, ki plujejo pod njeno zastavo.

Sprememba 9
Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

1a. Države članice lahko pri vzpostavitvi učinkovitega sistema za inšpekcijske preglede in certificiranje pogojev dela v pomorstvu po potrebi pooblastijo javne institucije ali druge organizacije (vključno s tistimi v drugi državi članici, če se ta strinja), za katere menijo, da so pristojne ali neodvisne za opravljanje inšpekcijskih pregledov ali izdajanje spričeval ali oboje. Države članice so v vseh primerih v celoti odgovorne za inšpekcijske preglede in certificiranje delovnih in življenjskih pogojev pomorščakov na ladjah, ki plujejo pod njihovo zastavo.

Sprememba 10
Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

1b. Vsaka država članica vzpostavi učinkovit sistem inšpekcijskih pregledov in certificiranja delovnih razmer v pomorstvu v skladu s predpisoma 5.3.1 in 5.1.4 ter standardoma A5.1.3. in A5.1.4. Konvencije o delovnih standardih v pomorstvu, s čimer se zagotovi, da bodo delovne in življenjske razmere pomorščakov na ladjah, ki plujejo pod njihovo zastavo, izpolnjevale standarde te konvencije.

Sreda, 13. marec 2013

Sprememba 11**Predlog direktive****Člen 3 – odstavek 1 c (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

1c. Spričevalo o delu v pomorstvu, ki ga dopolnjuje izjava o skladnosti dela v pomorstvu, je dokaz prima facie, da je ladjo ustrezno pregledala država članica, pod zastavo katere pluje, in da so bile zahteve Direktive 2009/13/ES o delovnih in življenjskih pogojih pomorščakov izpolnjene v potrjenem obsegu.

Sprememba 12**Predlog direktive****Člen 3 – odstavek 1 d (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

1d. Informacije o sistemu iz odstavka 1b tega člena, vključno z metodo, ki se uporablja za ocenjevanje njegove učinkovitosti, se vključijo v poročila držav članic Mednarodnemu uradu za delo v skladu s členom 22 statuta tega urada.

Sprememba 13**Predlog direktive****Člen 3 – odstavek 1 e (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

1e. Vsaka država članica določi jasne cilje in standarde, ki zajemajo upravljanje sistemov inšpekcijskih pregledov in certificiranja, pa tudi ustrezne splošne postopke za svojo oceno obsega, v katerem se ti cilji in standardi dosegajo.

Sprememba 14**Predlog direktive****Člen 3 – odstavek 1f (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

1f. Vsaka država članica od vseh ladij, ki plujejo pod njeno zastavo, zahteva, da imajo na krovu izvod Direktive 2009/13/ES in sporazuma socialnih partnerjev, ki ji je priložen.

Sreda, 13. marec 2013

Sprememba 15**Predlog direktive****Člen 3 – odstavek 1 g (novo)***Besedilo, ki ga predlaga Komisija**Sprememba*

1 g. Razmik med inšpekcijskimi pregledi ne sme biti daljši od treh let.

Sprememba 16**Predlog direktive****Člen 4 – naslov***Besedilo, ki ga predlaga Komisija**Sprememba*

Osebe, ki je odgovorno za spremljanje skladnosti

Priznane organizacije in njihovo osebe, ki je odgovorno za spremljanje skladnosti

Sprememba 17**Predlog direktive****Člen 4 – alinea 1***Besedilo, ki ga predlaga Komisija**Sprememba*

Države članice zagotovijo, da **je osebe**, ki **je odgovorno** za preverjanje pravilnega izvajanja Direktive 2009/13/ES, **opravilo** usposabljanje, **je usposobljeno**, **ima** formalne pogoje, pooblastila, položaj in neodvisnost, ki so potrebni ali želeni, da jim omogočijo izvajanje navedenega preverjanja in zagotovijo skladnost z navedeno direktivo.

1. Države članice zagotovijo, da **so institucije ali druge organizacije („priznane organizacije“)** iz člena 3(1b) in člani njihovega osebja, ki **so odgovorni** za preverjanje pravilnega izvajanja Direktive 2009/13/ES, **opravili** usposabljanje, **so usposobljeni**, **imajo** formalne pogoje, pooblastila, položaj in neodvisnost, ki so potrebni ali želeni, da jim omogočijo izvajanje navedenega preverjanja in zagotovijo skladnost z navedeno direktivo. **Naloge pregledovanja ali certificiranja, za izvajanje katerih so priznane organizacije lahko pooblašene, sodijo v sklop dejavnosti, ki so izrecno navedene v odstavkih od 1b do 1d, kot jih opravlja država članica ali priznana organizacija.**

Sprememba 18**Predlog direktive****Člen 4 – odstavek 1 a (novo)***Besedilo, ki ga predlaga Komisija**Sprememba*

1a. Evropska agencija za pomorsko varnost (EMSA) lahko državam članicam pomaga nadzirati priznane organizacije, ki v skladu s členom 9 Direktive 2009/15/ES v imenu držav članic opravljajo naloge certificiranja, pri čemer pa ostajajo pravice in dolžnosti držav zastave nespremenjene.

Sreda, 13. marec 2013

Sprememba 19**Predlog direktive****Člen 4 – odstavek 1 b (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

1b. Vsa dovoljenja, izdana v zvezi z inšpekcijskimi pregledi, priznani organizaciji dajejo najmanj pooblastilo, da zahteva odpravo pomanjkljivosti, ki jih je ugotovila glede delovnih in življenjskih pogojev pomorščakov, ter da na zahtevo države pristanišča opravi inšpekcijske preglede v zvezi s tem.

Sprememba 20**Predlog direktive****Člen 4 – odstavek 1 c (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

1c. Vsaka država članica vzpostavi:

(a) sistem za zagotovitev ustreznosti dela, ki ga opravijo priznane organizacije. Ta sistem vključuje informacije o vseh veljavnih nacionalnih zakonih in predpisih ter ustreznih mednarodnih instrumentih; in

(b) postopke za komunikacijo s temi organizacijami in za njihov nadzor.

Sprememba 21**Predlog direktive****Člen 4 – odstavek 1 d (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

1d. Vsaka država članica Mednarodnemu uradu za delo zagotovi aktualni seznam vseh priznanih organizacij, ki so pooblaščen, da delujejo v njenem imenu, in ga redno posodablja. Na tem seznamu so podrobno navedene naloge, za izvajanje katerih je priznana organizacija pooblaščen.

Sreda, 13. marec 2013

Sprememba 22
Predlog direktive
Člen 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

*Sprememba***Člen 4a*****Spričevalo o delu v pomorstvu***

4a. Vsaka država članica od ladij, ki plujejo pod njeno zastavo, zahteva, da imajo in obnavljajo spričevalo o delu v pomorstvu, ki potrjuje, da so bili delovni in življenjski pogoji pomorščakov na ladji, vključno z ukrepi za stalno izpolnjevanje zahtev, ki jih je treba vključiti v izjavo o skladnosti dela v pomorstvu, pregledani in izpolnjujejo zahteve nacionalnih zakonov ali predpisov ali drugih ukrepov za izvajanje Direktive 2009/13/ES in sporazuma socialnih partnerjev, ki ji je priložen.

Sprememba 23
Predlog direktive
Člen 4 b – odstavek 1 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

*Sprememba***Člen 4b*****Inšpekcija in izvrševanje***

1. Vsaka država članica prek učinkovitega in usklajenega sistema rednih inšpekcijskih pregledov, spremljanja in drugih nadzornih ukrepov preveri, da ladje, ki plujejo pod njeno zastavo, izpolnjujejo zahteve iz Direktive 2009/13/ES, kot se izvaja v nacionalnih zakonih in predpisih.

Sprememba 24
Predlog direktive
Člen 4 b – odstavek 2 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

2. Podrobne zahteve o sistemu inšpekcije in izvrševanja iz odstavka 1 so določene v odstavkih od 3 do 18 spodaj.

Sreda, 13. marec 2013

Sprememba 25**Predlog direktive****Člen 4 b – odstavek 3 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

3. Vsaka država članica vzdržuje sistem inšpekcijskih pregledov za pogoje pomorščakov na ladjah, ki plujejo pod njeno zastavo, kar vključuje preverjanje, da so bili zagotovljeni delovni in življenjski pogoji, kot je določeno v izjavi o skladnosti dela v pomorstvu, kjer je to ustrezno, in da so izpolnjene zahteve iz Direktive 2009/13/ES.

Sprememba 26**Predlog direktive****Člen 4 b – odstavek 4 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

4. Država članica za izpolnjevanje svojih obveznosti iz odstavka 3 imenuje zadostno število usposobljenih inšpektorjev. Kadar so za opravljanje inšpekcijskih pregledov pooblašene priznane organizacije, država članica zahteva, da je osebje, ki izvaja inšpekcijski pregled, usposobljeno za opravljanje teh nalog in mu zagotovi ustrezno pravno pristojnost za njihovo opravljanje.

Sprememba 27**Predlog direktive****Člen 4 b – odstavek 5 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

5. Ustrezno se poskrbi za zagotovitev, da imajo inšpektorji usposobljenost, pristojnost, formalne pogoje, pooblastila, položaj in neodvisnost, ki so potrebni ali želeni, da jim omogočijo izvajanje tega preverjanja in zagotovijo skladnost iz odstavka 3.

Sreda, 13. marec 2013

Sprememba 28**Predlog direktive****Člen 4 b – odstavek 6 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

6. Če država članica prejme pritožbo, za katero ne šteje, da je očitno brez pravne podlage, ali prejme dokaz, da ladja, ki pluje pod njeno zastavo, ne izpolnjuje zahtev iz Direktive 2009/13/ES ali da obstajajo resne pomanjkljivosti pri izvajanju ukrepov, določenih v izjavi o skladnosti dela v pomorstvu, sprejme ukrepe, ki so potrebni za preiskavo zadeve in poskrbi, da se sprejmejo ukrepi za odpravo vseh odkritih pomanjkljivosti.

Sprememba 29**Predlog direktive****Člen 4 b – odstavek 7 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

7. Vsaka država članica uvede in učinkovito izvaja ustrezna pravila za zagotovitev, da imajo inšpektorji položaj in pogoje službe, ki jim dajejo neodvisnost od menjave vlade in od neprimernih zunanjih vplivov.

Sprememba 30**Predlog direktive****Člen 4 b – odstavek 8 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

8. Inšpektorji, ki dobijo jasna navodila glede nalog, ki jih morajo izpolniti, in ustrezna pooblastila, so pooblašteni, da:

- (a) se vkrcajo na ladjo, ki pluje pod zastavo države članice;
- (b) opravijo preglede, preverjanja ali preiskave, ki se jim zdijo potrebni, da se prepričajo, da se standardi strogo spoštujejo; ter
- (c) zahtevajo odpravo vseh pomanjkljivosti in, kadar upravičeno menijo, da te pomanjkljivosti pomenijo pomembno kršitev zahtev iz Direktive 2009/13/ES (vključno s pravici pomorščakov) ali predstavljajo veliko nevarnost za varnost pomorščakov, njihovo zdravje ali zaščito, ladji prepovedo, da bi zapustila pristanišče, dokler se ne sprejmejo potrebni ukrepi.

Sreda, 13. marec 2013

Sprememba 31**Predlog direktive****Člen 4 b – odstavek 9 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

9. Glede vseh ukrepov, sprejetih v skladu z odstavkom 8(c), se je mogoče v skladu z obstoječimi pravicami pritožiti sodnemu ali upravnemu organu.

Sprememba 32**Predlog direktive****Člen 4 b – odstavek 10 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

10. Kadar ne gre za jasno kršitev zahtev iz Direktive 2009/13/ES, ki bi ogrožala varnost, zdravje ali zaščito zadevnih pomorščakov, in kadar v preteklosti ni bilo podobnih primerov kršitev, imajo inšpektorji pravico, da se namesto sprožitve postopka ali priporočila za postopek odločijo za nasvet.

Sprememba 33**Predlog direktive****Člen 4 b – odstavek 11 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

11. Inšpektorji vire vseh stisk ali pritožb, ki se nanašajo na domnevno nevarnost ali pomanjkljivost v zvezi z delovnimi in življenjskimi pogoji pomorščaka ali kršitev zakonov in predpisov, obravnavajo kot zaupne ter lastniku ladje, zastopniku lastnika ladje ali ladijskemu prevozniku ne sporočijo, da je bil inšpekcijski pregled opravljen zaradi takšne stiske ali pritožbe.

Sprememba 34**Predlog direktive****Člen 4 b – odstavek 12 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

12. Inšpektorji ne prejmejo naloga, ki bi lahko zaradi svojega števila ali narave posegale v učinkovite preglede ali kakor koli vplivale na njihovo pristojnost ali nepristranskost v odnosu do lastnikov ladij, pomorščakov ali drugih zainteresiranih strani.

Za inšpektorje zlasti velja:

(a) da ne smejo imeti nobenega neposrednega ali posrednega interesa v kateri koli dejavnosti, ki so jo dolžni preiskati; in

Sreda, 13. marec 2013

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

- (b) *da ne glede na ustrezne sankcije ali disciplinske ukrepe niti po prenehanju službovanja ne razkrijejo nobenih poslovnih skrivnosti ali zaupnih delovnih postopkov ali informacij zasebnega značaja, s katerimi so se seznanili med opravljanjem svojih dolžnosti.*

Sprememba 35

Predlog direktive

Člen 4 b – odstavek 13 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

13. *Inšpektorji pristojnemu organu države članice predložijo poročilo o vsakem pregledu. En izvod poročila v angleščini ali v delovnem jeziku ladje se izroči poveljniku ladje, eden pa se objavi na oglasni deski ladje v vednost pomorščakom, na zahtevo pa se pošlje tudi njihovim predstavnikom.*

Sprememba 36

Predlog direktive

Člen 4 b – odstavek 14 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

14. *Pristojni organ vsake države članice hrani zapise inšpekcijskih pregledov pogojev za pomorščake na ladjah, ki plujejo pod njeno zastavo. Ob koncu leta v razumnem času in najkasneje v šestih mesecih objavi letno poročilo o dejavnostih pregledovanja.*

Sprememba 37

Predlog direktive

Člen 4 b – odstavek 15 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

15. *V primeru preiskave, ki sledi večjemu incidentu, se poročilo predloži pristojnemu organu zadevne države članice takoj, ko je to možno, vendar najkasneje en mesec po zaključku preiskave.*

Sreda, 13. marec 2013

Sprememba 38**Predlog direktive****Člen 4 b – odstavek 16 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

16. *Ko se izvaja inšpekcijski pregled ali ko se v skladu s tem členom sprejmejo ukrepi, si je treba prizadevati, da se prepreči neupravičeno zadržanje ali zamuda ladje.*

Sprememba 39**Predlog direktive****Člen 4 b – odstavek 17 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

17. *Nadomestilo se izplača v skladu z nacionalnimi zakoni in predpisi za vsako izgubo ali škodo, do katere pride zaradi nepravilnega izvajanja inšpektorjevih pooblastil. Dokazno breme v vsakem primeru nosi pritožnik.*

Sprememba 40**Predlog direktive****Člen 4 b – odstavek 18 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

18. *Vsaka država članica določi in učinkovito izvaja ustrezne kazni in druge korektivne ukrepe za kršitve zahtev iz Direktive 2009/13/ES (vključno s pravicami pomorščakov) ter oviranje inšpektorjev pri opravljanju njihovih nalog.*

Sprememba 41**Predlog direktive****Člen 5 – odstavek 1**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

1. Če država članica prejme pritožbo, ki je ne šteje za očitno brez pravne podlage, **ali** prejme dokaz, da ladja, ki pluje pod njeno zastavo, ne izpolnjuje zahtev iz Direktive 2009/13/ES ali da obstajajo resne pomanjkljivosti pri njenih izvedbenih ukrepih, sprejme ukrepe, ki so potrebni za preiskavo zadeve in poskrbi, da se sprejmejo ukrepi za odpravo vseh odkritih pomanjkljivosti.

1. Če država članica prejme pritožbo, ki je ne šteje za očitno brez pravne podlage **po mednarodnem delovnem pravu, kot je Konvencija o delovnih standardih v pomorstvu, ali po določbah Direktive 2009/13/ES, sprejme potrebne ukrepe, da zadevo razišče in odpravi vse odkrite pomanjkljivosti.**

Sreda, 13. marec 2013

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

Če država članica na podlagi inšpekcijskega pregleda prejme dokaz, da ladja, ki pluje pod njeno zastavo, ne izpolnjuje zahtev iz Direktive 2009/13/ES ali da obstajajo resne pomanjkljivosti pri njenih izvedbenih ukrepih, sprejme ukrepe, ki so potrebni za preiskavo zadeve in poskrbi, da se sprejmejo ukrepi za odpravo vseh odkritih pomanjkljivosti.

Sprememba 42

Predlog direktive

Člen 5 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

2. Osebe, **ki je odgovorno za obravnavo pritožb**, obravnava vire vseh stisk ali pritožb, ki domnevajo nevarnost ali pomanjkljivost v zvezi z delovnimi in življenjskimi pogoji pomorščaka ali kršitev zakonov in predpisov, kot zaupne ter lastniku ladje, zastopniku lastnika ladje ali ladijskemu prevozniku ne sporoči, da je bil inšpekcijski pregled opravljen zaradi takšne stiske ali pritožbe.

2. Osebe obravnava vire vseh stisk ali pritožb, ki domnevajo nevarnost ali pomanjkljivost v zvezi z delovnimi in življenjskimi pogoji pomorščaka ali kršitev zakonov in predpisov, kot zaupne ter lastniku ladje, zastopniku lastnika ladje ali ladijskemu prevozniku ne sporoči, da je bil inšpekcijski pregled opravljen zaradi takšne stiske ali pritožbe.

Sprememba 43

Predlog direktive

Člen 5 a – odstavek 1 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

Člen 5a

Pritožbeni postopek na krovu ladje

1. Države članice zahtevajo, da imajo ladje, ki plujejo pod njihovo zastavo, vzpostavljene postopke na krovu za pravično, učinkovito in hitro reševanje pritožb pomorščakov, ki navajajo kršitve zahtev iz Direktive 2009/13/ES (vključno s pravicami pomorščakov).

Sprememba 44

Predlog direktive

Člen 5 a – odstavek 2 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

2. Države članice prepovedo in kaznujejo vsako vrsto šikaniranja pomorščaka zaradi vložene pritožbe.

Sreda, 13. marec 2013

Sprememba 45**Predlog direktive****Člen 5 a – odstavek 3 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

3. Določbe tega člena ne posegajo v pomorščakovo pravico, da zahteva odškodnino s katerim koli pravnim sredstvom, ki je po njegovem mnenju ustrezno.

Sprememba 46**Predlog direktive****Člen 5 a – odstavek 4 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

4. Postopek na krovu ladje omogoča pomorščakom, da vložijo pritožbo v zvezi s katero koli zadevo, ki domnevno pomeni kršitev zahtev Direktive 2009/13/ES (vključno s pravicami pomorščakov), in sicer brez poseganja v kateri koli širši obseg pravic, ki ga lahko ponujajo nacionalni zakoni ali predpisi ali kolektivne pogodbe.

Sprememba 47**Predlog direktive****Člen 5 a – odstavek 5 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

5. Vsaka država članica s svojimi zakoni ali predpisi zagotovi, da se na krovu ladje izvaja ustrezen pritožbeni postopek, usklajen z zahtevami iz odstavkov od 1 do 3. Namen tega postopka je rešiti pritožbo na najnižji možni ravni. Vendar lahko pomorščaki v vseh primerih vložijo pritožbo neposredno pri poveljniku ladje in ustreznemu zunanjemu organu, če menijo, da je to potrebno.

Sprememba 48**Predlog direktive****Člen 5 a – odstavek 6 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

6. Pritožbeni postopek na krovu ladje vključuje tudi pravico pomorščaka, da med pritožbenim postopkom dobi spremljevalca ali zastopnika, ter tudi zaščito pred morebitnim šikaniranjem, do katerega lahko pride zaradi vložene pritožbe. Izraz „šikaniranje“ zajema vsa dejanja katere koli osebe, ki so sovražna do pomorščaka, ker je vložil pritožbo, ki očitno ni bila vložena z namenom, da nadleguje ali škoduje.

Sreda, 13. marec 2013

Sprememba 49**Predlog direktive****Člen 5 a – odstavek 7 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

7. Poleg izvoda pogodbe o zaposlitvi pomorščakov se vsem pomorščakom zagotovi izvod opisa pritožbenega postopka, ki se uporablja na ladji. Priloženi izvod vsebuje informacije o stiku s pristojnim organom v državi zastave in v državi bivanja pomorščakov ter ime osebe ali imena oseb na ladji, ki lahko na podlagi zaščite zaupnosti pomorščakom nepristransko svetujejo o njihovi pritožbi in jim tudi drugače pomagajo, da se bolje seznanijo s pritožbenim postopkom, ki jim je na voljo na ladji.

Sprememba 50**Predlog direktive****Člen 5 b – odstavek 1 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

*Sprememba***Člen 5b****Odgovornost zagotavljanja delavcev**

1. Brez poseganja v načelo odgovornosti posamezne države članice za delovne in življenjske pogoje pomorščakov na ladjah, ki plujejo pod njeno zastavo, je država članica odgovorna tudi za zagotovitev izvajanja zahtev iz tega člena v zvezi z zaposlovanjem ali nameščanjem pomorščakov, pa tudi s socialno zaščito pomorščakov, ki so njeni državljani ali v njej stalno prebivajo ali drugače prebivajo na njenem ozemlju, v obsegu, v katerem to obveznost določa ta člen.

Sprememba 51**Predlog direktive****Člen 5 b – odstavek 2 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

2. Vsaka država članica izvršuje zahteve tega člena, ki se nanašajo na dejavnost in prakso storitev zaposlovanja in nameščanja pomorščakov na njenem ozemlju prek sistema inšpekcijskih pregledov in nadziranja ter sodnih postopkov za kršitve zahtev glede izdajanja licenc in drugih operativnih zahtev iz odstavkov od 4 do 6.

Sreda, 13. marec 2013

Sprememba 56
Predlog direktive
Člen 5 b – odstavek 3 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

3. Podrobne zahteve za izvajanje odstavka 1 so določene v odstavkih od 7 do 18 spodaj.

Sprememba 52
Predlog direktive
Člen 5 b – odstavek 4 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

4. Vsaka država članica, ki ima javno službo za zaposlovanje in nameščanje pomorščakov, zagotovi, da ta služba deluje urejeno in da so pri tem zaščitene in podprte zaposlitvene pravice pomorščakov, kot je določeno v Direktivi 2009/13/ES.

Sprememba 57
Predlog direktive
Člen 5 b – odstavek 5 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

5. Vsaka država članica vzpostavi učinkovit sistem inšpekcijskih pregledov in nadziranja za izvrševanje svoje odgovornosti v skladu s tem členom glede zagotavljanja delavcev.

Sprememba 53
Predlog direktive
Člen 5 b – odstavek 6 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

6. Pristojni organ zadevne države članice pozorno spremlja in nadzoruje vse službe za zaposlovanje in nameščanje pomorščakov, ki delujejo na ozemlju zadevne države članice. Vse licence ali spričevala ali podobna dovoljenja za delovanje zasebnih služb na ozemlju se izdajo ali obnovijo samo po preverjanju, da zadevna služba za zaposlovanje in nameščanje pomorščakov izpolnjuje zahteve iz nacionalnih zakonov in predpisov.

Sreda, 13. marec 2013

Sprememba 58

Predlog direktive

Člen 5 b – odstavek 7 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

7. Informacije o sistemu iz odstavka 4, vključno z metodo, ki se uporablja za ocenjevanje njegove učinkovitosti, se vključijo v poročila države članice Mednarodnemu uradu za delo v skladu s členom 22 statuta tega urada.

Sprememba 59

Predlog direktive

Člen 5 b – odstavek 8 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

8. Vsi pomorščaki imajo dostop do učinkovitega, ustreznega in odgovornega sistema za iskanje zaposlitve na krovu ladje brez stroškov za pomorščaka.

Sprememba 60

Predlog direktive

Člen 5 b – odstavek 9 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

9. Službe za zaposlovanje in nameščanje pomorščakov, ki delujejo na ozemlju države članice, ravnajo v skladu s standardi iz odstavkov od 5 do 18.

Sprememba 61

Predlog direktive

Člen 5 b – odstavek 10 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

10. Vsaka država članica v zvezi s pomorščaki, ki delajo na ladjah, ki plujejo pod njeno zastavo, od lastnikov ladij, ki uporabljajo službe za zaposlovanje in nameščanje pomorščakov v državah ali na ozemljih, kjer Konvencija o delovnih standardih v pomorstvu iz leta 2006 ne velja, zahteva zagotovitev, da te službe ravnajo v skladu z zahtevami iz odstavkov od 7 do 18.

Sreda, 13. marec 2013

Sprememba 62**Predlog direktive****Člen 5 b – odstavek 11 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

11. Kadar ima država članica zasebne službe za zaposlovanje in nameščanje pomorščakov, ki delujejo na njenem ozemlju in katerih glavni namen je zaposlovanje in nameščanje pomorščakov ali ki zaposlujejo in nameščajo precejšnje število pomorščakov, te delujejo samo v skladu s standardiziranim sistemom izdajanja licenc in certificiranja ali z drugo obliko ureditve. Ta sistem se vzpostavi, prilagodi ali spremeni samo po posvetovanju z zadevnimi organizacijami lastnikov ladij in pomorščakov. Če obstaja dvom, ali ta člen velja za zasebno službo za zaposlovanje in nameščanje, o tem odloči pristojni organ posamezne države članice po posvetovanju z zadevnimi organizacijami lastnikov ladij in pomorščakov. Neupravičeno širjenje zasebnih služb za zaposlovanje in nameščanje pomorščakov se ne spodbuja.

Sprememba 63**Predlog direktive****Člen 5 b – odstavek 12 (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

12. Določbe odstavka 11 v obsegu, v katerem jih pristojni organ države članice šteje za ustrezne v posvetovanju z organizacijami lastnikov ladij in pomorščakov, veljajo tudi v okviru služb za zaposlovanje in nameščanje, ki jih vodijo organizacije pomorščakov na območju države članice za zagotavljanje pomorščakov, ki so državljanji te države članice, na ladjah, ki plujejo pod njeno zastavo. Službe, zajete v tem odstavku, izpolnjujejo naslednje pogoje:

- (a) služba za zaposlovanje in nameščanje deluje v skladu s kolektivno pogodbo med to organizacijo in lastnikom ladje;
- (b) tako organizacija pomorščakov kot lastnik ladje imata sedež na ozemlju države članice;
- (c) država članica ima zakone ali predpise ali postopek za odobritev ali registracijo kolektivne pogodbe, ki dovoljuje delovanje službe za zaposlovanje ali nameščanje; in

Sreda, 13. marec 2013

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

- (d) služba za zaposlovanje in nameščanje deluje na urejen način in obstajajo ukrepi za zaščito in podporo pravic pomorščakov glede zaposlovanja, ki so primerljive s tistimi iz odstavka 14.

Sprememba 64

Predlog direktive

Člen 5 b – odstavek 13 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

13. Nič iz odstavkov od 1 do 18:

- (a) državi članici ne preprečuje, da bi ohranila brezplačno javno službo za zaposlovanje in nameščanje pomorščakov v okviru politike za izpolnjevanje potreb pomorščakov in lastnikov ladij, ne glede na to, ali je ta služba del javnega zavoda za zaposlovanje za vse delavce in delodajalce ali pa se z njim usklajuje; ali
- (b) državi članici ne nalaga obveznosti, da na svojem ozemlju vzpostavi sistem za delovanje zasebne službe za zaposlovanje ali nameščanje pomorščakov.

Sprememba 65

Predlog direktive

Člen 5 b – odstavek 14 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

14. Država članica, ki sprejme sistem iz odstavka 11 tega člena, v svojih zakonih in predpisih ali drugih ukrepih najmanj:

- (a) prepove službam za zaposlovanje in nameščanje pomorščakov, da bi uporabile sredstva, mehanizme ali sezname, namenjene preprečevanju ali odvratanju pomorščakov od pridobitve zaposlitve, za katero so usposobljeni;

Sreda, 13. marec 2013

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

- (b) zahteva, da pomorščak niti v celoti niti delno ne krije pristojbin ali drugih stroškov za zaposlovanje ali nameščanje pomorščakov ali za zagotovitev zaposlitve pomorščakom, razen stroškov za to, da pomorščak pridobi nacionalno obvezno zdravniško potrdilo, nacionalno knjižico pomorščakov in potni list ali druge podobne potovalne dokumente, kar pa ne vključuje stroškov za vizume, ki jih nosi lastnik ladje; in
- (c) zagotovi, da službe za zaposlovanje in nameščanje pomorščakov, ki delujejo na njenem ozemlju:
- (i) vodijo redno posodobljen register vseh pomorščakov, zaposlenih ali nameščenih prek njih, ki je pristojnemu organu države članice na voljo za pregled;
 - (ii) zagotovijo, da so pomorščaki obveščeni o svojih pravicah in dolžnostih v skladu s svojo pogodbo o zaposlitvi pred postopkom zaposlitve ali med njim ter da so sprejeti vsi potrebni ukrepi, da lahko pomorščaki preučijo svojo pogodbo o zaposlitvi pred podpisom in po njem in da prejmejo izvod pogodbe;
 - (iii) preverijo, da so prek njih zaposleni ali nameščeni pomorščaki usposobljeni in imajo dokumente, ki so potrebni za zadevno delo, ter da so pogodbe o zaposlitvi pomorščakov v skladu z veljavnimi zakoni in predpisi in vsemi kolektivnimi pogodbami, ki so del pogodbe o zaposlitvi;
 - (iv) kolikor je mogoče predvideti, zagotovijo, da ima lastnik ladje sredstva za zaščito pomorščakov, da ne bi ostali v tujem pristanišču;
 - (v) preučijo in se odzovejo na vse pritožbe o njihovih dejavnostih in svetujejo pristojnemu organu države članice o vseh nerešenih pritožbah;
 - (vi) vzpostavijo sistem zaščite, in sicer prek zavarovanja ali ustreznega podobnega ukrepa, da pomorščakom nadomestijo denarno izgubo, ki jo lahko utrpijo zaradi neizvedbe zaposlitve ali namestitve ali dejstva, da ustrezen lastnik ladje na podlagi zaposlitvene pogodbe s pomorščaki ni izpolnil svojih obveznosti do njih.

Sreda, 13. marec 2013

Sprememba 66

Predlog direktive

Člen 5 b – odstavek 15 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

15. Pristojni organ zadevne države članice zagotovi, da obstajajo primeren ustroj in postopki za preiskovanje, kadar je to potrebno, pritožb v zvezi z dejavnostmi služb za zaposlovanje in nameščanje pomorščakov, ki med drugim po potrebi vključujejo predstavnike lastnikov ladij in pomorščakov.

Sprememba 67

Predlog direktive

Člen 5 b – odstavek 16 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

16. Če je država članica ratificirala Konvencijo o delovnih standardih v pomorstvu iz leta 2006 in je minilo 12 mesecev, začeni z dnem po registraciji ratifikacije pri generalnem direktorju Mednarodnega urada za delo, svetuje svojim državljanom, kolikor je to mogoče, o možnih težavah pri sprejetju dela na ladji, ki pluje pod zastavo države, ki ni ratificirala Konvencije o delovnih standardih v pomorstvu iz leta 2006, dokler se ne prepriča, da se uporabljajo standardi, ki so enakovredni standardom iz tega člena. Ukrepi, ki jih država članica sprejme v ta namen, niso v nasprotju z načelom prostega pretoka delavcev, kot ga določajo pogodbe, katerih pogodbenici sta država članica in druga zadevna država.

Sprememba 68

Predlog direktive

Člen 5 b – odstavek 17 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

17. Vsaka država članica, za katero velja člen 16, zahteva, da lastniki ladij, ki plujejo pod njeno zastavo in uporabljajo službe za zaposlovanje in nameščanje pomorščakov s sedežem v državah ali na ozemljih, kjer Konvencija o delovnih standardih v pomorstvu iz leta 2006 ne velja, zagotovi, kolikor je to mogoče, da te službe izpolnjujejo zahteve iz odstavkov od 7 do 18.

Sreda, 13. marec 2013

Sprememba 69
Predlog direktive
Člen 5 b – odstavek 18 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

18. Ničesar iz odstavkov od 5 do 18 ni mogoče razumeti, da zmanjšuje obveznosti in dolžnosti lastnikov ladij ali države članice glede ladij, ki plujejo pod njeno zastavo.

Sprememba 54
Predlog direktive
Člen 5 c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

Člen 5c

Klavzula o preverjanju

Komisija ob začetku veljavnosti sporazuma zagotovi njegovo vključitev v zakonodajo Unije in njegovo izvajanje v državah članicah. Komisija v ta namen sprejme potrebne ukrepe.

Sprememba 55
Predlog direktive
Člen 5 d (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Sprememba

Člen 5d

Poročanje

Komisija vsakih pet let Evropskemu parlamentu in Svetu predloži poročilo o uporabi te direktive.

Poročilo vsebuje oceno učinkovitosti držav članic kot držav zastave in po potrebi prinaša predloge o dodatnih ukrepih za zagotovljen prenos in upoštevanje konvencije.
